ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ

της 24ης Μαρτίου 1997 *

Στην υπόθεση T-367/94,

British Coal Corporation, εταιρία αγγλικού δικαίου, με έδρα το Λονδίνο, εκπροσωπουμένη από τους David Vaughan, QC, David Lloyd Jones, barrister, και Cyrus Mehta, solicitor, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο το γραφείο των δικηγόρων Loesch και Wolter, 11, rue Goethe,

προσφεύγουσα,

κατά

Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπουμένης από τον Julian Currall, μέλος της Νομικής Υπηρεσίας, και τη Rosemary Caudwell, δημόσιο υπάλληλο κράτους μέλους αποσπασμένη στην Επιτροπή, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Carlos Gómez de la Cruz, μέλος της Νομικής Υπηρεσίας, Centre Wagner, Kirchberg,

καθής,

* Γλώσσα διαδικασίας: η αγγλική.

που έχει ως αντικείμενο την ακύρωση της σιωπηρής απορριπτικής αποφάσεως της Επιτροπής όσον αφορά την απόρριψη καταγγελίας της 15ης Ιουνίου 1994 που υπέβαλε κατά της προσφεύγουσας η National Association of Licensed Opencast Operators (NALOO),

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

εκδίδει την ακόλουθη

Διάταξη

1 Με δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου στις 31 Μαρτίου 1995, η PowerGen plc, εταιρία αγγλικού δικαίου, με έδρα το Λονδίνο, εκπροσωπουμένη από τους K. P. E. Lasok, QC, L. G. D. Marr και N. P. Lomas, solicitors, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο το γραφείο των δικηγόρων Loesch και Wolter, 11, rue Goethe, ζήτησε να γίνει δεκτή η παρέμβασή της στην υπόθεση Τ-367/94, προς υποστήριξη των αιτημάτων της British Coal Coproration, βάσει, αφενός, του άρθρου 34 του πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (στο εξής: Πρωτόκολλο), εφαρμοστέου στο Πρωτοδικείο δυνάμει του άρθρου του 46, και, αφετέρου, του άρθρου 115 του Κανονισμού Διαδικασίας του Πρωτοδικείου.

Ομοίως, με δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου στις 10 Απριλίου 1995, η National Power plc, εταιρία αγγλικού δικαίου, με έδρα το Swindon (Ηνωμένο Βασίλειο), εκπροσωπουμένη από τους N. Forwood, QC, D. Anderson, barrister, την S. Barret-Williams, barrister, και τον M. G. Chapman, solicitor, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο το γραφείο των δικηγόρων Arendt και Medernach, 8-10, rue Mathias Hardt, ζήτησε να παρέμβει προς υποστήριξη των αιτημάτων της British Coal Corporation, δυνάμει των ιδίων διατάξεων.

2 Τέλος, με δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου στις 4 Απριλίου 1995, η National Association of Licensed Opencast Operators (εθνική ένωση παραγωγών άνθρακα με μεθόδους επιφανειακής εκσκαφής κατόπιν αδείας, στο εξής: NALOO), εταιρία αγγλικού δικαίου, με έδρα το Newcastle upon Tyne (Ηνωμένο Βασίλειο), εκπροσωπουμένη από τους N. Green, barrister, και D.'Wilson, solicitor, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο το γραφείο του δικηγόρου V. Gillen, 13, rue Aldringen, ζήτησε να παρέμβει προς υποστήριξη των αιτημάτων της Επιτροπής, βάσει των ιδίων διατάξεων.

3 Με καταγγελία που υπέβαλε ενώπιον της Επιτροπής στις 15 Ιουνίου 1994, η NALOO είχε καταγγείλει τους περιορισμούς του ανταγωνισμού για τους οποίους είχαν καταστεί υπεύθυνοι η British Coal Corporation (στο εξής: British Coal) και το Central Electricity Generating Board (κεντρικό γραφείο παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος, στο εξής: Γραφείο), το οποίο διαδέχθηκαν η PowerGen και η National Power, κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 1973, ημερομηνίας προσχωρήσεως του Ηνωμένου Βασιλείου στις Κοινότητες, και της 31ης Μαρτίου 1990.

4 Η NALOO αμφισβήτησε, κατ' ουσίαν, τη νομιμότητα, ως προς τα άρθρα 4, στοιχείο δ', 65 και 66, παράγραφος 7, της Συνθήκης ΕΚΑΧ (στο εξής: Συνθήκη), των τελών που εισέπραττε η British Coal επί του εξορυσσομένου από τα μέλη της άνθρακα στα ορυχεία επιφανειακής εκσκαφής της British Coal. Η NALOO ισχυρίστηκε επίσης ότι το Γραφείο είχε αγοράσει από τα μέλη του τον άνθρακα που προοριζόταν για την παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος σε τιμές ενέχουσες διακρίσεις, κατά παράβαση του άρθρου 63 της Συνθήκης και των άρθρων 85 και 86 της Συνθήκης ΕΚ.

5 Επομένως, με την καταγγελία της, η NALOO ζήτησε κατ' ουσίαν από την Επιτροπή:

— να ασκήσει την αρμοδιότητά της δυνάμει των άρθρων 4, στοιχείο δ', 65, 66, παράγραφος 7, και 86 της Συνθήκης και να εκδώσει απόφαση περί διαπιστώσεως των παραβάσεων της British Coal λαμβάνοντας υπόψη τις εκτιθέμενες αιτιάσεις·

— να παρέμβει ως προς το Γραφείο, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 63 της Συνθήκης και του άρθρου 86 της Συνθήκης ΕΚ.

6 Την 1η Αυγούστου 1994, η British Coal ανακοίνωσε στην Επιτροπή τις παρατηρήσεις της επί της καταγγελίας και υπέβαλε στο θεσμικό όργανο αίτηση, βάσει του άρθρου 35 της Συνθήκης, με την οποία ζητούσε, κυρίως, να διαπιστωθεί ότι αυτό δεν είχε αρμοδιότητα για να εξετάσει την καταγγελία ως προς τα τέλη που εισέπραξε η British Coal κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου πριν από την 1η Απριλίου 1990 και, επικουρικώς, να απορρίψει την εν λόγω καταγγελία για νομικούς λόγους, χωρίς να την εξετάσει επί της ουσίας. Η British Coal διευκρίνιζε ότι, αν η Επιτροπή δεν εξέδιδε την αιτηθείσα απόφαση εντός δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποιήσεως του εγγράφου της οχλήσεως, η British Coal θα ασκούσε προσφυγή ενώπιον του Πρωτοδικείου κατά της σιωπηρής απορριπτικής αποφάσεως που θα προέκυπτε από τη σιγή του θεσμικού οργάνου.

7 Με έγγραφο της 3ης Οκτωβρίου 1994, η Επιτροπή επεσήμανε στην British Coal ότι δεν είχε δικαίωμα να απαιτεί από την Επιτροπή απόφαση ορισμένου περιεχομένου και ότι η μη απόρριψη καταγγελίας εντός της προθεσμίας που όρισε το πρόσωπο, το οποίο αφορά η εν λόγω καταγγελία, δεν ήταν δυνατόν να προκαλέσει την κίνηση διαδικασίας του άρθρου 35.

8 Υπό τις συνθήκες αυτές, η British Coal, με δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου στις 10 Νοεμβρίου 1994, άσκησε προσφυγή βάσει του άρθρου 35 της Συνθήκης, με την οποία ζήτησε την ακύρωση της σιωπηρής απορριπτικής αποφάσεως που φέρεται ότι προέκυψε από την παράλειψη του θεσμικού οργάνου να απορρίψει την καταγγελία της NALOO.

9 Με την περί παρεμβάσεως αίτησή της, η PowerGen ισχυρίζεται ότι, αντίθετα προς την British Coal, αυτή δεν άσκησε προσφυγή επειδή δεν είναι ούτε επιχείρηση ούτε ένωση επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 80 της Συνθήκης, παρ' όλον ότι την αφορά το άρθρο της 63, παράγραφος 1. Εντούτοις, η PowerGen είναι νομικό πρόσωπο και διαθέτει, επομένως, την αναγκαία ικανότητα για να παρέμβει στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας (διάταξη του Δικαστηρίου της 3ης Μαΐου 1961, 13/60, Geitling κατά Ανωτάτης Αρχής, Rec. 1962, σ. 267).

10 Η PowerGen παρατηρεί ότι, απαντώντας στην καταγγελία της NALOO, κατέθεσε παρατηρήσεις, κατ' ουσίαν παρόμοιες προς εκείνες της British Coal, και ότι η εν λόγω καταγγελία βασίζεται στα ίδια πραγματικά περιστατικά από τα οποία ανακύπτουν τα ίδια νομικά ζητήματα. Επομένως, το Πρωτοδικείο θα εξετάσει νομικά ζητήματα που αφορούν άμεσα την κατάσταση της PowerGen.

11 Η PowerGen τονίζει ακόμη ότι η παρούσα υπόθεση αφορά επίσης νομικά σημεία που έχουν άμεση σχέση με εκείνα που ανέκυψαν στο πλαίσιο της προδικαστικής υποθέσεως Hopkins κ.λπ. (απόφαση του Δικαστηρίου της 2ας Μαΐου 1996, C-18/94, Συλλογή 1996, σ. I-2281), η οποία αφορούσε τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες το Γραφείο απέκτησε τον άνθρακα από τους μικροϊδιοκτήτες ορυχείων μεταξύ 1985 και 31 Μαρτίου 1990. Ειδικότερα, τα ζητήματα της αρμοδιότητας της Επιτροπής και της φερομένης υπάρξεως ενδίκων μέσων που έχουν αναδρομικό αποτέλεσμα εμφανίζονται κατά πανομοιότυπο τρόπο στην υπόθεση Hopkins κ.λπ. και στην παρούσα υπόθεση.

12 Η National Power υποστηρίζει ότι έχει έννομο συμφέρον για τη λύση της διαφοράς, δεδομένου ότι η καταγγελία της NALOO δεν απευθυνόταν μόνο κατά της British Coal, αλλά περιείχε επίσης τον ισχυρισμό ότι το Γραφείο, το οποίο η National Power διαδέχθηκε, είχε παραβεί το άρθρο 63 της Συνθήκης και το άρθρο 86 της Συνθήκης ΕΚ. Η National Power προέβαλε, όπως η British Coal, το αβάσιμο της καταγγελίας για να ζητήσει, καταλήγοντας, την απόρριψή της έναντι της National Power.

13 Αν η British Coal κερδίσει την υπόθεση, η Επιτροπή δεν μπορεί να λάβει απόφαση έναντι της National Power. Αν το Πρωτοδικείο απορρίψει με απόφαση την προσφυγή της British Coal, τα περί αρμοδιότητας επιχειρήματα, τα οποία η National Power ανέφερε στην Επιτροπή με τις παρατηρήσεις της επί της καταγγελίας της NALOO, θα απορριφθούν.

14 Με την περί παρεμβάσεως αίτησή της, η NALOO υποστηρίζει ότι, αν η προσφυγή της British Coal γίνει δεκτή, οι πιθανότητες των μελών της NALOO να επιτύχουν από τα βρετανικά δικαστήρια την αποζημίωση για τις βαριές απώλειες που υπέστησαν λόγω της συμπεριφοράς της British Coal, όπως αυτή περιγράφεται στην καταγγελία, θα διακυβευθούν σοβαρά.

15 Οι αιτήσεις παρεμβάσεως επιδόθηκαν στους διαδίκους, σύμφωνα με το άρθρο 116 του Κανονισμού Διαδικασίας.

16 Στις παρατηρήσεις που υπέβαλε επί της αιτήσεως παρεμβάσεως της PowerGen, με το από 24 Απριλίου 1995 υπόμνημα, η Επιτροπή τονίζει ότι το γεγονός ότι η PowerGen δεν είναι επιχείρηση κατά την έννοια της Συνθήκης δεν την εμποδίζει να παρέμβει στην παρούσα υπόθεση, δυνάμει του άρθρου 34 του Πρωτοκόλλου.

17 Εντούτοις, η Επιτροπή αμφιβάλλει ότι η PowerGen απέδειξε ότι έχει επαρκές συμφέρον για την έκβαση της προσφυγής της British Coal, η οποία έχει ως αντικείμενο μόνον τα τέλη που εφαρμόζονται κατά την εξόρυξη με επιφανειακή εκσκαφή κατόπιν χορηγηθείσας αδείας. Πράγματι, η PowerGen δεν εξήγησε με ποιο τρόπο η έκβαση της προσφυγής ακυρώσεως της σιωπηρής αποφάσεως της Επιτροπής να αρνηθεί την απόρριψη της κατατεθείσας από την NALOO καταγγελίας κατά της British Coal, βάσει των άρθρων 4, 65 και 66, παράγραφος 7, της Συνθήκης, θα βοηθήσει την PowerGen να αντιμετωπίσει τους ισχυρισμούς της NALOO, σύμφωνα με τους οποίους το Γραφείο παρέβη το άρθρο 63 της Συνθήκης και τα άρθρα 85 και 86 της Συνθήκης ΕΚ, εφαρμόζοντας στον άνθρακα της ιδιωτικής παραγωγής τιμές ενέχουσες διακρίσεις σε σχέση με τις τιμές που καταβάλλονται στην British Coal.

18 Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι η καταγγελία αφορά την PowerGen και δέχεται τον ισχυρισμό της ότι το θεσμικό όργανο δεν έχει αρμοδιότητα για να επανεξετάσει τα ζητήματα που τίθενται με την εν λόγω καταγγελία. Πάντως, η Επιτροπή αμφιβάλλει ότι το γεγονός αυτό αρκεί για να προσδώσει στην PowerGen έννομο συμφέρον για την έκβαση της παρούσας διαφοράς.

19 Εν πάση περιπτώσει, η PowerGen δεν μπορεί με την παρέμβασή της να εκτείνει το περιεχόμενο της προσφυγής της British Coal, ώστε να περιλάβει σ' αυτήν ζητήματα της καταγγελίας που κατατέθηκε κατά της PowerGen, δυνάμει εντελώς διαφορετικών διατάξεων.

20 Με υπόμνημα της 2ας Μαΐου 1995, η Επιτροπή κατέθεσε παρατηρήσεις, κατ' ουσίαν πανομοιότυπες, επί της αιτήσεως παρεμβάσεως της National Power.

21 Με τις παρατηρήσεις της επί των αιτήσεων παρεμβάσεως, που κατατέθηκαν στις 28 Απριλίου 1995, η British Coal δεν προέβαλε καμία αντίρρηση ως προς τις τρεις αιτήσεις παρεμβάσεως, αλλά περιορίστηκε να ζητήσει να τηρηθεί το απόρρητο ορισμένων εγγράφων ως προς την PowerGen και την National Power.

Επί των αιτήσεων παρεμβάσεως

22 Οι τρεις αιτήσεις παρεμβάσεως κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 115 του Κανονισμού Διαδικασίας του Πρωτοδικείου.

23 Το άρθρο 34 του Πρωτοκόλλου παρέχει δικαίωμα παρεμβάσεως σε διαφορά μόνο στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα τα οποία έχουν συμφέρον στην επίλυση της εν λόγω διαφοράς. Κατά τη διάταξη αυτή, τα αιτήματα του δικογράφου της παρεμβάσεως μπορούν να έχουν ως αντικείμενο μόνον την υποστήριξη των αιτημάτων του ενός των διαδίκων ή την απόρριψή τους.

24 Επομένως, το συμφέρον των παρεμβαινουσών στην έκβαση της παρούσας προσφυγής ακυρώσεως δεν μπορεί να συνίσταται σε ένα έμμεσο συμφέρον λόγω της ομοιότητας των καταστάσεων, αλλά πρέπει να προσδιορίζεται, αντιθέτως, ως προς το ίδιο το αντικείμενο της διαφοράς, όπως περιγράφεται από τα αιτήματα του εισαγωγικού της δίκης δικογράφου της British Coal.

25 Συναφώς, πρέπει να τονιστεί ότι, μόνον καθόσον η καταγγελία της NALOO στρέφεται κατά της British Coal και, συνεπώς, αμφισβητεί τη νομιμότητα, ως προς τις συνδυασμένες διατάξεις των άρθρων 4, στοιχείο δ', 65 και 66, παράγραφος 7, της Συνθήκης, του τέλους που εισέπραξε, μπορεί εγκύρως η British Coal να ζητήσει την ακύρωση της σιωπηρής αρνήσεως της Επιτροπής να απορρίψει την εν λόγω καταγγελία.

26 Πράγματι, τα άρθρα 4, 65 και 66, παράγραφος 7, της Συνθήκης συνιστούν το νομικό πλαίσιο αναλύσεως των αδειών εξορύξεως άνθρακα και των ρητρών τους που αφορούν τα δικαιώματα και την καταβολή (απόφαση του Δικαστηρίου της 13ης Απριλίου 1994, C-128/92, Banks, Συλλογή 1994, σ. I-1209, σκέψη 14).

27 Όμως η PowerGen και η National Power μπορούν να έχουν άμεσο και ενεστώς συμφέρον για την ακύρωση της σιωπηρής αρνήσεως της Επιτροπής να απορρίψει την καταγγελία της NALOO μόνον καθόσον μια απόφαση περί ακυρώσεως θα είχε ως αποτέλεσμα να μην εξεταστεί η καταγγελία αυτή, υπό το πρίσμα της νομιμότητας των τιμών αγοράς του άνθρακα που καταβλήθηκαν στα μέλη της NALOO από το Γραφείο.

28 Όμως, δεν διαφέρουν μόνον οι περιοριστικές του ανταγωνισμού πρακτικές, τις οποίες η NALOO προσάπτει στη British Coal, αφενός, και στο Γραφείο, αφετέρου, αλλά επιπλέον το νομικό τους πλαίσιο δεν είναι το ίδιο. Πράγματι, οι συνδυασμένες διατάξεις των άρθρων 4, στοιχείο β', και 63, παράγραφος 1, της Συνθήκης είναι αυτές που συνιστούν το νομικό πλαίσιο εντός του οποίου εμπίπτουν οι δυσμενείς διακρίσεις, στις οποίες προβαίνουν οι αγοραστές, σε βάρος των παραγωγών όσον αφορά την τιμή, την ποσότητα και τους άλλους όρους αγοράς άνθρακα (προπαρατεθείσα απόφαση Hopkins κ.λπ., σκέψη 24).

29 Υπό τις συνθήκες αυτές, τα αιτήματων των αιτήσεων παρεμβάσεως που κατέθεσαν η PowerGen και η National Power δεν έχουν ως αντικείμενο την υποστήριξη των αιτημάτων της British Coal, κατά την έννοια του άρθρου 34 του Πρωτοκόλλου (βλ. διάταξη του Δικαστηρίου της 12ης Απριλίου 1978, 116/77, 124/77 και 143/77, Amylum κ.λπ. κατά Συμβουλίου και Επιτροπής, Rec. 1978, σ. 893, σκέψεις 7 επ.).

30 Επομένως, πρέπει να απορριφθεί η αίτηση παρεμβάσεως της PowerGen και της National Power.

31 Αντιθέτως, εκτιμάται ότι η NALOO διαθέτει άμεσο και ενεστώς συμφέρον στην επίλυση της διαφοράς, εφόσον η προσφυγή αποσκοπεί στην ακύρωση αποφάσεως ευνοϊκής γι' αυτή, δηλαδή της σιωπηρής αρνήσεως όσον αφορά την απόρριψη της καταγγελίας της, καθόσον με αυτή καταγγέλλεται η εκ μέρους της British Coal παράβαση των άρθρων 4, στοιχείο δ', 65 και 66, παράγραφος 7, της Συνθήκης. Πράγματι, απόφαση απορρίπτουσα τους ισχυρισμούς της British Coal μπορεί να καταστήσει δυνατή στη NALOO τη διατήρηση του νομικώς προστατευομένου δικαιώματός της να επιτύχει, υπό την ιδιότητά της της καταγγέλλουσας, μια απόφαση επί της καταγγελίας της ενόψει των εν λόγω διατάξεων.

32 Επομένως, πρέπει να γίνει δεκτή η αίτηση παρεμβάσεως της NALOO.

Επί των αιτημάτων περί τηρήσεως του απορρήτου

33 Επειδή οι αιτήσεις παρεμβάσεως της PowerGen και της National Power πρέπει να απορριφθούν, η απόφανση επί των αιτήσεων της British Coal, για την τήρηση του απορρήτου, έναντι αυτών, ορισμένων διαδικαστικών εγγράφων, παρέλκει.

Για τους λόγους αυτούς,

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ
ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ

διατάσσει:

1) Απορρίπτει τις αιτήσεις παρεμβάσεως της PowerGen και της National Power.

2) Παρέλκει η έκδοση αποφάσεως επί των αιτήσεων της British Coal για την τήρηση του απορρήτου έναντι της PowerGen και της National Power.

3) Δέχεται την παρέμβαση της NALOO προς υποστήριξη των αιτημάτων της Επιτροπής.

4) Στην παρεμβαίνουσα θα ταχθεί προσθεσμία προκειμένου να εκθέσει εγγράφως τους ισχυρισμούς προς στήριξη των αιτημάτων της.

5) Επιφυλάσσεται ως προς τα δικαστικά έξοδα.

Λουξεμβούργο, 24 Μαρτίου 1997.

Ο Γραμματέας

H. Jung

Ο Πρόεδρος

B. Vesterdorf